Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2026. № 2 (311). С. 276–279.
Izvestia Voronezh State Pedagogical University. 2026. (2), 276–279.

Научная статья
УДК 378.14:001:81
DOI: 10.47438/2309-7078_2026_2_276.

РАСШИРЕНИЕ СЛОВАРНОГО ЗАПАСА РУССКОГО ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА ПРИ ПОМОЩИ ВИДЕОКОНТЕНТА: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

Марина Владимировна Самойлова[1]

Воронежский институт Министерства внутренних дел Российской Федерации[1]
Воронеж, Россия

[1]*Старший преподаватель кафедры русского и иностранных языков,*
ORCID ID: 0009-0009-2557-7707, e-mail: marinaver79@mail.ru

Аннотация. В статье предпринята попытка проанализировать возможность увеличения разговорного тезауруса обучающихся при изучении основ русского жестового языка. Доступные видеоресурсы рассматриваются как один из ключевых инструментов в процессе изучения лексической составляющей указанного языка. Проанализированы возможность интегрирования различных видеоматериалов в образовательный процесс и их положительное влияние на заинтересованность обучающихся и желание дальнейшего саморазвития в области русского жестового языка. Обоснована эффективность динамического видеоформата изучения лексики данного языка. Акцент сделан на практических методиках и техниках работы с видеоконтентом, позволяющим обращать внимание на мимику говорящего, его настроение и контекст общения в целом. Рассмотрена возможность использования отобранных методических техник практического использования названного контента при одновременном расширении собственного лексического минимума. В ходе обзора стало ясно, что динамический видеоформат превосходит по многим параметрам традиционные способы расширения тезауруса с помощью словарей. Делается вывод о перспективности внедрения просмотра видеоконтента в процесс изучения лексических основ русского жестового языка.

Ключевые слова: изучение, жестовый язык, решение, коммуникативные задачи, взаимодействие, особенности слуха, освоение, лексический минимум, грамматический минимум, расширение, словарный запас, видеоресурс, видеоконтент, эффективность, запоминание жестов, немануальный компонент, контекстуальность, видеословарь.

Для цитирования: *Самойлова М.В.* Расширение словарного запаса русского жестового языка при помощи видеоконтента: лингводидактический аспект // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2026. № 2. С. 276–279. DOI 10.47438/2309-7078_2026_2_276.

Введение

Русский жестовый язык – это самостоятельная лингвистическая система, используемая для общения людьми с нарушениями функции слуха. После внесения поправки в Федеральный закон от 30 декабря 2012 г. данный язык получил официальный статус «языка общения при нарушении слуха и (или) речи, в том числе в сферах устного использования государственного языка Российской Федерации» [10]. Иными словами, государство взяло на себя ответственность за обеспечение социальных, экономических и правовых мер реабилитации и абилитации инвалидов по слуху. В настоящее время, согласно статистике Всемирной организации здравоохранения, в России насчитывается около 12–13 миллионов людей с особенностями слуха, которые используют русский жестовый язык как полноценное средство коммуникации [2]. Следует отметить, что не все люди, сталкивающиеся с проблемами со слухом, оформляют инвалидность. На самом деле в Российской Федерации гораздо больше индивидов, применяющих указанный язык как основной язык общения.

В качестве меры социальной защиты указанной категории можно назвать предоставление гражданам государством бесплатного сурдопереводчика для решения инвалидами по слуху коммуникативных задач, касающихся использования государственного языка [3]. До 2021 г. норма работы переводчика за счет государственного бюджета в год на человека составляла 40 часов. Сейчас глухим и слабослышащим предоставляется переводчик, который может работать от 84 до 240 часов в год (в зависимости от степени глухоты и слабовидения). На практике это незначительное количество часов, поскольку человек – существо социальное и его жизнь невозможна без общения. В некоторых регионах России органами местного самоуправления вопрос нехватки переводчиков и малого количества часов, оплачиваемых из средств госбюджета, был решен путем предоставления инвалидам по слуху доступа к социальной службе помощи по телефону. Онлайн-переводчик

© Самойлова М.В., 2026

не устраняет все проблемы коммуникации, но помогает в экстренных случаях. К сожалению, такой проект является пилотным и не работает круглосуточно из-за нехватки квалифицированных переводчиков с русского жестового языка [4; 7].

Начиная с 2016 г. в образовательных организациях Министерства внутренних дел (МВД) Российской Федерации идет подготовка специалистов, владеющих основами русского жестового языка. Согласно приказу МВД России, Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, сотрудники полиции, взаимодействующие с гражданами страны, должны знать основы русского жестового языка, чтобы коммуницировать с людьми, имеющими особенности слуха, быстро и четко решать профессиональные задачи, оказывать инвалидам по слуху необходимую помощь [5; 6].

Русский жестовый язык – это живая, динамичная лингвистическая система; самостоятельный язык, обладающий лексическим наполнением, отличающийся от звукового русского языка особыми синтаксическими и грамматическими нормами. Как и любой язык, он постоянно развивается, меняется: увеличивается количество жестов, трансформируется форма последних. Изучение основ русского жестового языка полицейскими предполагает освоение лексического и грамматического минимума, необходимого для решения поставленных профессиональных задач. В данной работе будет рассмотрен вариант расширения словарного запаса обучающихся путем использования видеоресурсов.

Результаты

Русский жестовый язык обладает уникальной визуально-пространственной природой. Информация передается не только движением рук, но и мимикой, позой говорящего. Каждый жест – это целостный образ, в котором важны четкость исполнения, конфигурация рук, место исполнения, движение. Уникальность каждого жеста кроется именно в его целостности. В силу этого обстоятельства видеоформат при освоении жестов наиболее удобен обучающемуся. Применение видеоконтента при изучении основ русского жестового языка позволяет решить несколько критических задач и наглядно воссоздать компоненты.

1. Передачи движения. Жест состоит из конфигурации руки, места исполнения и, что самое важное, характера движения. Текстовые словари передают данную информацию, но только видео позволяет увидеть скорость, направление, резкость или плавность жеста.

2. Немануальный. Мимика говорящего, наклон головы или корпуса могут играть решающую роль в формировании жеста. Видео фиксирует данные нюансы (их невозможно передать посредством текста).

3. Контекстуальности. В текстовых словарях жесты описаны каждый по отдельности. В видеоформате жесты представлены не изолированно, а в составе словосочетаний или предложений, что позволяет понять правила грамматики и порядка слов в русском жестовом языке.

Внедряя просмотр видеоресурсов, выступающих в качестве инструмента расширения словарного запаса обучающихся, в свою практику, педагогу важно учитывать, что эффективность запоминания жестов зависит от характера и наполнения видео (нужно выбирать разные, нетривиальные, неоднотипные сюжеты). При этом следует принимать во внимание несколько принципиально важных моментов.

1. Разработанные видеословари и специализированные курсы для желающих выучить русский жестовый язык представляют классическое эталонное исполнение жестов (это база, необходимая для понимания литературной нормы языка). Скорость видео можно замедлить, чтобы изучить жест с разных ракурсов (это облегчит восприятие и повторение за диктором). Примером такого видеоконтента может быть ресурс Spreadthesign (доступен в интернет-браузере; есть приложение на Android и IPhone), содержащий более 14 тысяч жестов и выражений [8]. На сайте Центра образования глухих и жестового языка им. Г.Л. Зайцевой представлен в онлайн-формате «Словарь русского жестового языка», разработанный совместно с ПАО «Сбербанк». В этом словаре содержится большое количество слов, расположенных в алфавитном порядке; есть строка поиска нужного слова, наиболее употребительные фразы, а также тесты на знание дактиля и жестов для индивидуальной проверки обучающихся [1].

2. Блоги и социальные сети позволяют просматривать видео носителей русского жестового языка (глухих и слабослышащих блогеров). Это один из способов выучить современный сленг, региональные диалекты и бытовые жесты, которые редко попадают в словари и официальные учебники.

3. Просмотр и перевод новостных программ или специализированных медиапроектов для глухих и слабослышащих позволяют освоить официально-деловую и научную лексику. На интернет-ресурсах можно найти региональные и международные новостные программы с сурдопереводом, а также передачи, посвященные политике, экономике и культуре Российской Федерации и прочих стран мира.

4. Просмотр жестового пения носителей указанного языка, театральных постановок, видеоклипов на современные песни, также сделанных этими носителями, способствует расширению словарного запаса. В ходе знакомства с художественным контентом язык обогащается метафорами, эпитетами и более сложными образными жестами. Московский Театр Мимики и Жеста – первый в мире и единственный в России профессиональный театр, в котором играют глухие актеры, – предоставляет богатый материал для изучения экспрессивной лексики. Спектакли данного театра поражают выразительностью жестового языка, пластичностью актерского состава. Отрывки из спектаклей и проектов театра можно найти на интернет-ресурсах (например, [9]).

При использовании видеоресурсов в качестве инструмента расширения словарного запаса недостаточно просто пассивно просматривать их для запоминания жестов. Методика работы с видеоконтентом включает в себя некоторые техники:

1. Shadowing («теневой повтор»). Она используется при изучении звуковых иностранных языков. Демонстрирует положительный эффект при изучении русского жестового языка. Данная техника подразумевает повторение жестов максимально синхронно с говорящим. Таким образом обучающийся не только запоминает жест, но и тренирует мышечную память, артикуляцию жеста.

2. Техника работы со скоростью воспроизведения жестов. Современные возможности воспроизведения видео позволяют замедлять его до максимально удобной скорости, что обеспечивает возможность разбора дактильных слов или многокомпонентных жестов, которые в реальном темпе могут выглядеть как единое смазанное движение и быть непонятными обучающимся.

3. Анализ видеосюжета без помощи субтитров. Такая техника дает возможность уловить общий смысл,

характер и настроение видеосюжета, а также помогает сосредоточиться на мимике говорящего и других экстралингвистических факторах, влияющих на понимание слов собеседника. После просмотра можно обратиться к субтитрам. Это даст возможность выделить незнакомые жесты и зафиксировать их с целью дальнейшего изучения и употребления.

4. Создание собственных видеозаметок. После обнаружения нового жеста обучающийся сам записывает себя на видео. Просмотр и сравнение жеста-оригинала и жеста, который исполнил сам, помогают обнаружить недостатки в воспроизведении жеста, ошибки в позиционировании рук или выражении лица.

5. Использование контекста для расширения словарного запаса. Многозначность жестов создает определенные трудности при освоении и понимании русского жестового языка. Один и тот же знак может иметь разные значения в зависимости от обстоятельств. Видеоресурсы позволяют увидеть, как меняется жест в различных ситуациях общения. Например, при изучении видео на темы «Медицина» и «Спорт» можно заметить, как специфическая терминология встраивается в структуру языка, следовательно, появляется шанс быстрее запомнить тематические группы жестов.

Выводы

Результаты проведенной аналитической работы позволяют утверждать, что видеоконтент – это мост между теоретическим знанием структуры русского жестового языка и живым общением. В настоящее время видеоформат является не просто вспомогательным, а основным инструментом изучения и совершенствования русского жестового языка. В эпоху цифровизации видеоконтент становится ключевым ресурсом, позволяющим выйти за рамки базового уровня освоения указанного языка и воспринять все многообразие жестовой речи. Регулярный просмотр материалов, созданных носителями указанного языка, использование специализированных видеословарей и активное повторение дают возможность обучающимся не только расширить словарный запас, но и сделать жестовую речь более естественной, беглой и понятной. В изучении русского жестового языка глаза – это «главные уши», а видео – бесконечный источник знаний.

Конфликт интересов

Автор декларирует отсутствие явных и потенциальных конфликтов интересов, связанных с публикацией настоящей статьи.

Библиографический список

1. Видеословарь русского жестового языка. URL: https://signflow.ru/ (дата обращения: 26.04.2026).

2. Глухота и потеря слуха // Всемирная организация здравоохранения. 2026. URL: https://who.int (дата обращения: 10.05.2026).

3. ГОСТ Р 57636-2024. Услуги по переводу русского жестового языка. Основные положения : национальный стандарт Российской Федерации : издание официальное : утвержден и введен в действие Приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии от 19 февраля 2024 г. № 239-ст : взамен ГОСТ Р 57636-2017 / разработан Федеральным государственным бюджетным учреждением «Российский институт стандартизации». М. : Стандартинформ, 2024. IV, 18 с. Римская цифра нужна?

4. КГОУ «Центр социальной поддержки населения по району имени Лазо». URL: https://lazo.mszn27.ru (дата обращения: 29.04.2026).

5. Приказ МВД России, Минобрнауки России от 15 июня 2015 г. № 681/587 «Об объеме владения навыками русского жестового языка сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации, замещающими отдельные должности в органах внутренних дел Российской Федерации» (действующая редакция). URL: https://mvd.consultant.ru/documents/1055233 (дата обращения: 10.05.2026).

6. Приказ МВД России, Минобрнауки России № 365/497 от 7 июня 2017 г. «О внесении изменения в пункт 2 приказа МВД России, Минобрнауки России от 15 июня 2015 г. № 681/587 “Об объеме владения навыками русского жестового языка сотрудниками органов внутренних дел Российской Федерации, замещающими отдельные должности в органах внутренних дел Российской Федерации”» (действующая редакция). URL: https://mvd.consultant.ru/documents/1056303 (дата обращения: 10.05.2026).

7. Самойлова М.В. Внедрение принципов мнемотехники в процесс изучения русского жестового языка // Известия Воронежского государственного педагогического университета. 2025. № 1 (306). С. 209–213. DOI: 10.47438/2309-7078_2025_1_209

8. Словарь русского жестового языка. URL: https://spreadthesign.ru/ (дата обращения: 26.04.2026).

9. Театр Мимики и Жеста. URL: https://teatrmig.ru/ (дата обращения: 26.04.2026).

10. Федеральный закон от 24 ноября 1995 г. № 181-ФЗ «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации», часть вторая в ред. Федерального закона от 30 декабря 2012 г. № 296-ФЗ. URL: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_8559/?ysclid=mq80f51fxq441704029 (дата обращения: 11.05.2026).

References

1. *Videoslovar' russkogo zhestovogo yazyka* [Video dictionary of the Russian sign language]. Available from: https://signflow.ru/ [Accessed 26th April 2026]. (In Russian)

2. *Gluhota i poterja sluha. Vsemirnaja organizacija zdravoohranenija* (2026) [Deafness and hearing loss // World Health Organization]. Available from: https://who.int [Accessed 10th May 2026].

3. *GOST R 57636-2024 (2024) Uslugi po perevodu russkogo zhestovogo yazyka. Osnovnye polozheniya* [GOST R 57636-2024. Russian sign language translation services. Main provisions]. Moscow, Standartinform publ. 18 p. (In Russian)

4. *KGOU «Centr social'noj podderzhki naselenija po rajonu imeni Lazo»* (*"Center for Social population support in the area named Lazo"*) [KGOU "Center for social support of the population in the district named after Lazo"]. Available from: URL: https:// lazo.mszn27.ru [Accessed 29th April 2026].

5. Prikaz MVD Rossii, Minobrnauki Rossii ot 15 ijunja 2015 g. № 681/587 «Ob ob'eme vladenija navykami russkogo zhestovogo jazyka sotrudnikami organov vnutrennih del Rossijskoj Federacii, zameshhajushhimi otdel'nye dolzhnosti v organah vnutrennih del Rossijskoj Federacii» (dejstvujushhaja redakcija) [Order of the Ministry of Internal Affairs of Russia, Ministry of Education and Science of Russia of June 15, 2015 No. 681/587

"On the amount of Russian sign language skills by employees of the internal affairs bodies of the Russian Federation, filling certain positions in the internal affairs bodies of the Russian Federation" (current version)]. Available from: https://mvd.consultant.ru/documents/1055233 [Accessed 10th May 2026]. (In Russian)

6. Prikaz MVD Rossii, Minobrnauki Rossii № 365/497 ot 7 ijunja 2017 g. «O vnesenii izmenenija v punkt 2 prikaza MVD Rossii, Minobrnauki Rossii ot 15 ijunja 2015 g. № 681/587 «Ob ob'eme vladenija navykami russkogo zhestovogo jazyka sotrudnikami organov vnutrennih del Rossijskoj Federacii, zameshhajushhimi otdel'nye dolzhnosti v organah vnutrennih del Rossijskoj Federacii» (dejstvujushhaja redakcija) [Order of the Ministry of Internal Affairs of Russia, Ministry of Education and Science of Russia No. 365/497 dated June 7, 2017 "On amending paragraph 2 of Order of the Ministry of Internal Affairs of Russia, Ministry of Education and Science of Russia dated June 15, 2015 No. 681/587 "On the scope of proficiency in Russian sign language by employees of internal affairs bodies" Affairs of the Russian Federation, filling certain positions in the internal affairs bodies of the Russian Federation"(current version)]. Available from: https://mvd.consultant.ru/documents/1056303 [Accessed 10th May 2026]. (In Russian)

7. Samojlova, M.V. (2025) Vnedrenie principov mnemotekhniki v process izucheniya russkogo zhestovogo yazyka [Implementing the principles of mnemonics in the process of learning Russian Sign Language]. *Izvestija Voronezhskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*. (1), 209–213. Available from: doi: 10.47438/2309-7078_2025_1_209 (In Russian)

8. Slovar' russkogo zhestovogo yazyka [Dictionary of Russian sign language]. Available from: https://spreadthesign.ru/ [Accessed 26th April 2026]. (In Russian)

9. *Teatr Mimiki i Zhesta* [Theater of Facial Expressions and Gestures]. Available from: https://teatrmig.ru/about/performances/ [Accessed 26th April 2026]. (In Russian)

10. Federal'nyj zakon ot 24 nojabrja 1995 g. № 181-FZ «O social'noj zashhite invalidov v Rossijskoj Federacii» (dejstvujushhaja redakcija) [Federal Law of November 24, 1995 No. 181-FZ "On social protection of disabled people in the Russian Federation" (current version)]. Available from: https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_8559/?ysclid=mq80f51fxq441704029 [Accessed 11th May 2026]. (In Russian)

Поступила в редакцию 14.04.2026
Подписана в печать 30.06.2026

Original article
UDC 378.14:001:81
DOI 10.47438/2309-7078_2026_2_276

EXPANDING THE VOCABULARY OF RUSSIAN SIGN LANGUAGE THROUGH VIDEO CONTENT: LINGUISTIC AND DIDACTIC ASPECTS

Marina V. Samoilova[1]

Voronezh Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia[1]
Voronezh, Russia

[1]Senior Lecturer of the Department of Russian and Foreign Languages,
ORCID: 0009-0009-2557-7707
tel.: 89518751533, e-mail: marinaver79@mail.ru

Abstract. The article attempts to analyze the possibility of increasing the conversational thesaurus of students when learning the basics of Russian Sign Language. The available video resources are considered as one of the key tools in the process of learning the lexical component of Russian Sign Language. The possibility of integrating various video materials into the educational process and their positive impact on students' interest and desire for further self-development in the field of Russian Sign Language has been analyzed. This paper substantiates the effectiveness of the dynamic video format for learning the vocabulary of Russian Sign Language. Special attention is paid to practical methods and techniques in working with video content, which allows you to pay attention to the speaker's facial expressions, mood, and the overall context of the communication situation. The conducted experimental study examines the possibility of using selected methodological techniques for practical use of video content in expanding one's own lexical minimum. The conducted experimental work shows the superiority of the dynamic video format over the traditional method of expanding the thesaurus using dictionaries. The prospects of introducing video content into the process of learning the lexical foundations of the Russian Sign Language are confirmed.

Key words: study, sign language, solution, communicative tasks, interaction, hearing features, mastering, lexical minimum, grammatical minimum, expansion, vocabulary, video resource, video content, efficiency, memorization of gestures, non-manual component, contextuality, video dictionary.

Cite as: Samoilova, M.V. (2026) Expanding the vocabulary of Russian sign language through video content: linguistic and didactic aspects. *Izvestia Voronezh State Pedagogical University.* (2), 276–279. (In Russ., abstract in Eng.). DOI: 10.47438/2309-7078_2026_2_276.

Received 14.04.2026
Accepted 30.06.2026